

D. Hola Òscar, ¿cómo estas?

Привет Оскар, как дела?

O. Buenos día Dima. Estoy bien, gracias, ¿y tu?

Доброе утро Дима. Я нормально, спасибо, и у тебя?

D. Todo bien como siempre.

Все отлично, как всегда.

O. ¿Hoy es el día siete del curso básico de español ?

Сегодня седьмой день базового курса испанского?

D. Sí, eso es.

Да. Да, верно.

¿De qué hablamos hoy ?

О чем мы сегодня поговорим?

¿Hablamos de nuestro curso?

Поговорим о нашем курсе?

O. Sí. Hablamos sobre el aprendizaje de idiomas, de español y de nosotros.

Да. Поговорим об изучении языков, об испанском и о нас.

D. Muy bien, empecemos.

Отлично, начинаем.

¿Cómo te llamas?

Как тебя зовут?

O. Me llamo Òscar, ¿y tú?

Меня зовут Оскар, а тебя?

D. Yo me llamo Dima.

Меня зовут Дима.

Mi nombre es Dmitry.

Мое имя Дмитрий.

O. Los rusos tienen tres nombres, ¿no?

У русских ведь три имени?

D. Sí, tenemos tres nombres, como los españoles.

Да, у нас три имени, как у испанцев.

Soy Dmitry Nickolaevich Gurbatov, ¿y tu?

Я - Дмитрий Николаевич Гурбатов, а ты?

O. Soy Oscar Pellus Ruiz.

Я - Оскар Пейус Руис.

D. Muy bien.

Хорошо.

¿Cuanto años tienes?

Сколько тебе лет.

O. ¿Tengo 38 años y tú?

Мне 38 лет, а тебе?

¿Tienes menos o más?

Больше или меньше?

D. Yo también tengo 38 años como tú.

Мне тоже 38, как и тебе.

O. interesante.

Интересно.

¿Dónde vives Dima?

Где ты живешь Дима?

D. Vivo en Rusia.

Я живу в России.

O. Sí, pero ¿dónde vives en Rusia, en qué ciudad?

Да. Но где в России, в каком городе?

D. Yo vivo en Moscú, la capital de nuestro país, pero soy de Vladimir, una ciudad pequeña. Esta ciudad esta cerca de Moscú, en pocos kilometros de Moscú.

Я живу в Москве, столице нашей страны, но я из Владимира, небольшого города рядом с Москвой, в нескольких (немного) километрах от Москвы.

O. ¿Y vives en una casa o tienes un apartamento?

И ты живешь в доме или у тебя есть квартира?

D. No tengo casa.

Нет, у меня нет дома.

Prefiero vivir en un apartamento.

Я предпочитаю жить в квартире.

¿Y tú Òscar de dónde eres?

И ты, Оскар, откуда ты?

O. Soy de Barcelona.

Я из Барселоны.

Es una ciudad de Cataluña, en España.

Это город Каталунии, в Испании.

La ciudad es grande.

Это большой город.

D. Bien, Oscar.

Хорошо, Оскар.

¿Barcelona no es sólo una ciudad grande? No?

Но ведь Барселона это не просто большой город?

O. No. Barcelona, es la capital de Cataluña.

Нет, Барселона – это столица Каталунии.

D. ¿Y Qué es Cataluña?

И что такое Каталуния?

O. Cataluña es un territorio de España.

Каталуния – это территория Испании.

Es un territorio muy bonito.

Это очень красивое место.

D. ¿Y cuál es el idioma de Cataluña?

И какой в Каталунии язык?

O. Nosotros tenemos dos idiomas, uno es el español y el otro es el catalán.

У нас два языка, один - испанский и другой – каталанский.

D. Interesante. Y que es catalán?

Интересно, и что из себя представляет каталанский?

O. El catalán es el idioma de Cataluña.

Каталанский – язык Каталунии.

El catalán y el español son idiomas oficiales aquí.

Каталанский и испанский – официальные языки здесь.

El catalán se habla en otras partes.

На каталанском говорят и в других частях.

Por ejemplo en una parte de Francia y en una parte de Italia.

Например, в некоторых частях Франции и Италии.

D. ¿Es difícil el catalán?

Каталанский трудный?

O. No, no es muy difícil.

Нет, он не сложный.

Es como el español.

Он как испанский.

Tú puedes entender el catalán sí estudias el español.

Ты можешь понять каталанский, если учишь испанский.

D. Oscar ¿Vives en una casa o en un apartamento?

Оскар, ты живешь в доме или в квартире?

O. Yo no tengo casa, mi padre y mi madre tienen casa.

У меня нет своего дома, у моего отца и мамы есть дом.

Yo como tú vivo en un apartamento.

Я, как и ты, живу в квартире.

D. ¿Pequeño y muy bonito?

Маленькой и очень красивой?

O. Si!!! Pequeño y muy bonito.

Да. В маленькой и очень красивой.

Veo que aprendes mucho con el curso.

Я вижу, ты многому учишься с курсом.

D. Sí, practico el español cada día con el curso.

Да, я занимаюсь испанским каждый день с этим курсом.

Leo y escucho las lecciones como nuestros amigos Diego y Felipe: por la mañana y por la tarde.

Я читаю и слушаю уроки, как и наши друзья – Диего и Филипп, по утрам и вечерами.

Yo practico cada la lección muchas veces durante el día .

Я занимаюсь с каждым уроком много раз в течение дня.

O. Muy bien, veo que quieres estudiar el idioma.

Очень хорошо, я вижу, что ты хочешь выучить язык.

Necesitas hacer esto cada día para mejorar tu español.

Нужно делать каждый день, чтобы улучшить твой испанским.

D. Y Òscar, ¿tú eres profesor, verdad?

И Оскар, ты учитель, не правда ли?

O. Si, soy profesor de español.

Да, я учитель испанского.

Pero yo también aprendo idiomas.

Но еще и изучаю языки.

Es mi afición, mi hobby.

Это мое увлечение, мое хобби.

D. ¿Cuántos idiomas hablas?

На скольких языках ты говоришь?

O. Hablo español, catalán, inglés y aprendo portugués.

Я говорю на испанском, каталанском, английском и изучаю португальский.

D. El inglés es el idioma con más estudiantes.

Английский учит большинство студентов.

¿Pero por qué estudias el portugués?

Но почему ты учишь португальский?

O. Yo hago esto para viajar.

Я делаю это для того, чтобы путешествовать.

Tú puedes hablar portugués en Portugal, un país de Europa, pero también en Brasil, un país grande de América Latina.

Ты можешь говорить по-португальски в Португалии, в европейской стране, а также в Бразилии – большой стране Латинской Америки.

También puedes hablar portugués en partes de África.

Также ты можешь говорить на португальском в некоторых частях Африки.

Y tu Dima. Hablas ruso y estudias español.

И ты Дима. Ты говоришь по-русски и изучаешь испанский.

¿Qué otros idiomas hablas o estudias?

На каких еще языках ты говоришь, или изучаешь?

D. Hablo ruso y español, y también hablo en inglés.

Я говорю по-русски и по-испански и, также, по-английски.

En Rusia, estudiamos el inglés en la escuela.

В России мы учим английский в школе.

También aprendo alemán durante un año: con el método de Storytelling.

Я также уже год изучаю немецкий и тоже по методу сторителлинг.

O. ¡Qué bien!

Здорово!

¡Hablas cuatro idiomas!

Ты говоришь на 4 языках!

D. Si, como tú.

Ну да, как и ты.

¡Somos políglotas!

Мы полиглоты!

O. ¿Y por qué tú estudias alemán y español?

И почему ты изучаешь немецкий и испанский?

D. Para hacer amigas.

Чтобы заводить друзей.

O. ¿Amigas o amigos?

Друзей или подруг?

¿Quieres visitar mujeres españolas?

Ты хочешь навещать испанских женщин?

Te entiendo, ellas son muy simpáticas, ¡como las mujeres rusas!

Я тебя понимаю, они очень симпатичные, как и русские женщины!

D. No. Òscar.

Нет, Оскар.

No soy malo.

Не думай обо мне плохо.

Yo tengo la mujer, una persona muy agradable y

У меня есть жена - приятный и

inteligente.

умный человек.

Quiero aprender idiomas para viajar.

Я хочу выучить языки, чтобы путешествовать.

Viajar con mi familia.

Путешествовать со своей семьей.

No solo.

Не в одиночку.

Y también la cultura de Alemania e España es algo muy interesante para mí.

И, кроме того, культура Германии и Испании – это нечто очень интересное для меня.

O. Bueno.

Ладно.

¡Tú eres un gran turista!

Ты настоящий турист!

¿Y como es estudiar el alemán?

И каково это, учить немецкий?

D. Es un poco difícil.

Это сложновато.

Pero con un buen método es mas fácil.

Но с правильным методом это намного проще.

Y Oscar, tú eres nuestro profesor de español, y tienes toda la información necesaria.	И Оскар, ты наш учитель испанского, и у тебя есть вся необходимая информация.
¿Cuál es tu punto de vista?	Какова твоя точка зрения?
¿Cuál es el mejor método para aprender un nuevo idioma?	Какой метод для изучения нового языка самый лучший?
O. En tres palabras: Escuchar, escuchar y escuchar...	В трех словах: Слушать, слушать и слушать...
¡Y leer un poco!.	И немного читать.
¡Oh! Son cuatro!	Ой, в четырех!
D. Oscar, tú hablas como Lenin “estudiar, estudiar y estudiar”.	Оскар, ты прямо как Ленин «учиться, учиться и еще раз учиться»?
¿Pero que haces si quieres aprender a hablar o escribir?	Но что делать, если хочешь научиться говорить или писать?
No estudiamos un idioma solo para escuchar y	Мы ведь не учим язык только для того, чтобы слушать

leer.

и читать.

O. Si, claro.

Ну конечно.

Pero es fácil.

Но все просто.

A ver, ¿cómo mejoras todos los aspectos del idioma?

Давай посмотрим, как улучшить все аспекты языка?

La mejor forma de aprender a hablar es escuchar mucho, y la mejor forma de escribir bien es leer mucho.

Лучшая форма научиться говорить – это много слушать, а лучший способ хорошо писать – много читать.

Si quieres mejorar tu idioma tienes que hacer cuatro cosas: una es escuchar; la otra es leer; numero tres es hacer todo esto cada día, regularmente!

Если хочешь улучшить свой язык ты должен делать четыре вещи: Первая – слушать; следующая – читать; номер три – делать все это каждый день, регулярно!

Pero lo más importante de todo es entender, entender cuando escuchas y lees.

Но важнее всего – это понимать, понимать, когда ты слушаешь или читаешь.

Gracias a esto nosotros aprendemos un nuevo idioma de forma natural y mas fácil.

Благодаря этому мы осваиваем любой новый язык наиболее естественным и простым способом.

D. Muy bien Oscar muchas gracias a ti.

Отлично Оскар, огромное тебе спасибо.

Tenemos todo esto, todos estos principios del aprendizaje, en nuestro fantástico curso de Unlimited Spanish.

У нас все это есть – все эти принципы изучения, в нашем фантастическом курсе Unlimited Spanish.

Hablamos otra vez muy pronto.

Очень скоро мы поговорим еще раз.

O. Si, gracias a ti y buena suerte a todos los estudiantes que practican el español con nosotros.

Конечно, спасибо тебе и удачи всем студентам, что изучают испанский вместе с нами.

Adiós!

Пока.